

9965

NORRBOTTEN

Överkalix

Landsmåls- och Folkminnesarkivet  
Uppsala

5/12 1936

Brännman, Konrad, 1936

Svar på ULMA:s frågelista 27  
Åkerns beredning

36 bl. 4:o

17 " " teckn.

Genomgånet av D.O. Zetterholm  
i april 1937

9965

Obs! beteckningen "ö" över en vokal, betyder kortslavning  
helt enkelt.

Nedanstående svar å  
Landsmålsarkivets i Uppsala  
frågelista nr. 27. avseende  
skens beredning, avseer för-  
hållandena inom Överkalix s:n.  
Korbynens län.

Ledsmän äro:

Hans-Peter Johansson, Svartbyn  
född i Svartbyn 1863.

Anders Gustav Olofsson Åsäck-  
ben född i Åsäckben 1859.

Johan Petter Jonsson, Åsäck, född  
i Åsäck 1866.

De gemensamma ordet  
för <sup>alla</sup> de redskap, som används  
vid odlingsarbete och jordens  
bearbetning i övrigt är:

jōddōån (= jōddōån m.s.g. bf.) of. jōddōån

Handredskap, som använts, ha varit följande:

Yxor:

jöwiks fem. s. obf. bf. jöwiksa;  
 pl.; bf. jöwiksen 'jordyra' den är  
 som fig. 1. visar lite flåhaken,  
 som kallas flåhak. Jordyran är  
 krusig. De uppvikna brätterna  
 kallas sörj m. s. obf. bf. sörjen. Kruen  
 för m. s. obf. bf. fej, avsedd att fästa  
 skaplet vid.

rönviks<sup>4</sup> eller tåviks, som  
 även kallas biredörsk (finstömflytt)  
 har använts vid nyodling att hacka  
 av rötter och ta bort turor  
 med. Den liknar, som fig. 2 visar,  
 en tvärsticad yxa. Den även använts  
 till torv yxa. däckkniv 'dikskniv', se fig.  
 höjningsyxa.

nr. 3, har man gjort av en lämpligt järn-  
stypse, isymmetri gamla slädslänger  
(järnet under medarna) ha ansetts  
lämpliga till detta ändamål. Man  
har haft knivar av olika modell.

Klubbor som använts till att  
krossa jordkottor med ha kallats  
lerklubba: lävrklob fig. 4.

### Hackor:

frakok: fem. s. obf., bf. frakoka,  
pl.: bf. frakoken liknar jordlyxan  
men är ej som denna kupig. Den  
användes att slå torv med samt  
att gräva till marken, under det  
jordlyxan användes till att packa  
och vända jorden med. fig. 1. a

gräv neutr. s. obf., bf. gräva, pl.: bf. gräva.  
gräv se fig. nr. 5. Har använts till

än gräva grus, jord och sten under  
stubbar och stenar, som man skulle  
bryta upp.

### Krottos fig 7.

Krottos voro hengjorda. Kam-  
men: has m. sg. obj. bf. hasn; pl.:  
bf. hasa: var av trä. Finnarna  
voro av järn: pin m. sg. obj. bf. pin  
pl.: bf. pina. Skaplet, som omvärländ  
kallas: skäpt neutr. sg. obj. bf. skäfte  
pl.: bf. skäfte 'skäpt' och tōi neutr.  
sg. obj. bf. tōie; pl.: bf. tōia / aush med  
tōi i höräpsa! Krottan kallas  
omvärländ: jospinereps (ett yngre  
ord) samt härereps 'harvöpsa'  
som säger vad krottan används till;  
nämligen att harva med. Ett slags  
krottos voro harkorna med trä

eller 4 tenar men de kallas gréiv.  
De användes förutom till harkning  
även vid dikning till att laga  
upp torv med. fig. 6. De kallas förutom  
gréiv även mossagréiv 'mossgräv'.

Skottor och harkor ha an-  
vänts till nedmyllning av säd, till  
utjämnning av jord och gödsel.

Grepar, som för 50 år sedan  
voro fullkomligt okända redskap,  
kallas gåjel fem. 4. of. of. gåjela, pl. =,  
of. gåjelen. De första, som kommo  
i bruk voro hemgjorda. De voro  
av järn och hade fyra grenar.

Varifrån man fått modellen kän-  
ner ingen sägsman till, men samt-  
liga hålla för troligt att den  
kommit från Överkalix.

nu använda grepe i arbete: göjel,  
göjle, göjle. fig. 9.

Spadar och skovlar voro av  
trä skodda med järn.

spåra m. sg. obf.; bf. spårana; pl. =;

bf. spårana 'spade' fig. 10 järn-  
delen kallades spåra; delen

av trä, skaftet och den del, som  
järnet fästes vid kallades tröör

neutr. sg. obf.; bf. trööre pl. former ej  
belagda i annan form än i förbindelse  
med präfixord. ~~En~~ tröör åter-

finnes i höga tröör 'virke till  
gårdsgård; tegtröör 'det virke,

som lades på taket under  
nåvret, då detta användes  
såsom taktäknings material.

skövel fem. sg. obf.; bf. skövelar

pl.:; bf skövsten 'skovel' fig 106. Frädelen  
 här har samma namn som  
 i spaden, men järndelen saknar  
 namn. Skovlar med järnskoning  
 voro såseynta. T. G. S. Olofssons bam-  
 doushem (7-8 kor, 1 häst, 15 får) var  
 en efter förhållandena stor gård.

Där fanns endast en skovel, som  
 var järnskodd, alla de övriga av  
 rebart trä.

Skyltet, som är av yngre  
 datum och endast förekommit som  
 fabriksvara ej hängjord kallas:  
 szöjel fem. sz. of. bf. szöpela; pl.:;  
 bf. szöplen (= szöflen)

Än använda spara 'spade'  
 för att vända jorden för sädd:  
 spara; spara; spara

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
 Konrad Brännman. 1936. ÖVERKALIX  
 NB.  
 Frgl. 27



skovel 'skovel' användes i allmänhet  
endast, an skatta gödsel med  
Verbät för skatta med skovel: möka  
- möga (övervägande med g̃).  
möga; möga; möga.

Spett:

Vid uppstyning av stubbar och  
stumar har man använt sig av  
en kärstängsarrordning, som kallats  
vika. Den bestod av en stor stäng  
(en mindre talli regel) samt en  
kubbe till avbröt: äbröt. Stängerna  
kallas löjer fem. sg. obj; bf. löjra; pl. =;  
bf. löjren, omväxlande med lon fem.  
sg. obj; bf. lona; pl. = bf. lonen.  
vika har ibland fått hela löjer  
och tvärtom, fig. 8. B.

För mindre stenar och stubbar användes en vanlig spake, som kallas *wëra* m. sg. obj; bf. *wëran*; pl. =; bf. *wërana*.  
 För använda spaken: *wëra*; *wëra*,  
*wëra*.

Slägga: *slega* fem. sg. obj; bf.  
*slega*; pl. =; bf. *slegen*

Ständig: *stänfjétk* m. sg. obj;  
 bf. *stänfjétken*; pl. =; bf. *stänfjétk*

Köredskap: de köredskap,  
 som varit avsedda för jordbruket,  
 ha kallats *vöranrädskapa*.

Såsom dragnordning vid heroming  
 och plöjning, som för kallades mild  
 om jorden, användes d. s. k. *plövräur*,  
 en art av räur 'rele' som användes  
 vintertid och ibland kallades *wänter-  
 räur*. neut. sg. obj. *räur*; bf. *räure*; pl. =;

bf räira. Vinterredet, fig. 11, har skaklarna  
 direkt fästa vid tvärslån, under  
 det är ployredet, fig. 12, har bänkar,  
 som förbinda skaklarna med  
 tvärslån. Tvärslån kallas äkshat (b)  
 m. sg. off; bf äkshan, pl.; bf äkshata;  
 (a) skaket: räirskögat m. sg. off; bf räirskögom,  
 pl.; bf räirskögota. Under senare  
 tid, då man börjat använda sig  
 av större ployor och harvar  
 och föjalkthyser börjat använda  
 par hästar, har man skaffat sig  
 en större svängel vilken kopplats  
 i ployor och i rederna. Denne kallas  
 läros äkshat 'läs svängel'.

"Svängeln sättes en ring/cy av  
 en vriden björkvidja vid vilken en  
 krok fäst vid redskapet eller en

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
 Konrad Brännman. 1936. ÖVERKALIX

NB.  
 Frgl. 27

liknande ring, fästes. Senna länk  
 kallas: *túia* fem. sg. obj. bf. *túia*; pl. -;  
 bf. *túin*. Med tre trästycke fig. 14.  
 kopplades redet och redskapet  
 samman. Östra stycke kallas: #  
*sköggöltre* neut. sg. obj. bf. *sköggöltreire*  
 pl. -; bf. *sköggöltreira*. toräur fig. 13.  
 'tögred'. För hade man en drag-  
 anordning, som kallades: *klemröur*.  
 Redet var färdgjort direkt vid lokarna.  
 Inget reuttyg fanns eller någon svans-  
 rem. Genom lokarna voro hål borrade  
 genom vilka vidjälänkar voro stukade  
 meddelst vilka skaklarna voro  
 fästa. Vid av- och påslutning fick  
 lokar och redde hänga samman.  
 Lokarna togas av och på över hästens  
 huvud. Ursprungligen hade man

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
 Konrad Brännman. 1936. ÖVERKALIX

NB.  
 Frgl. 27

ingen svängel som förenade  
 skakklarna, utan varje skakstyg gjordes  
 fast vid åskdonet eller redskapet  
~~för sig~~. Ännu för omkring 60 år sedan  
 funnos dessa redem kvar i gårdarna,  
 men voro ej i allmänhet bruk. fig. 15.

Den första plogtyp man använd  
 är enligt samtliga Sveriges upp-  
 fattning den s.k. milda m. s. q. of; cf. milda  
 pl.; cf. milda fig. 16. Ännu för 50 år sedan  
 hade man kvar mycket primitiva  
 sådana plogar. De voro gjorda av  
 en tautapp, som var ren kvistad påvä  
 som på en kraftig kvist, som länats  
 kvar. Kvisten formades till så att den  
 blev spetsig och fick en slaps spadform  
 denna kvist, som fick tjänstgöra  
 som pill och plogjärn i övrigt ~~se~~ kappak

lä ää den del som säu kvar vid stam-  
men var omkring 3 dm. lång fig. 17.

Man minnes ännu (J. P. Jönsson) att  
det funnits sådana mildar med  
två kvistar, som tjänstgjort som gräv.  
Kvistarna suttos då, -g i linje  
bakom varandra, snett bakom varandra  
lä ää två färre bildades. fig. 18.

Mildens delar:

Handtag: hönhal neut. s. y. obf.; bf.  
hönhal; pl.:; bf. hönhala.

Ståarna, som gå rakt upp och mellan  
vilket handtaget sitter: ständer  
m. s. y. obf.; bf. ständer; pl.:; bf. ständera.

Sten: as m. obf.; bf. as; pl.:; bf. asa

Bommen, som ligger bakom vingen  
och ger milden en stadig gång  
kallas: böom m. s. y. obf.; bf. böomen

pl.; cf. böoma. Under bomman sitter  
 en järn, som går längs efter denna  
 och skyddar den för nätriny; ~~at~~  
 s. k. föst m. ty. of; cf. föstn; pl. of föter  
 cf. föteran och fötren.

Järnet, som plöjer: mildgrönt neutr.  
 föten långt framme vid åsen:  
 hösa föst m. ty. of. Detta är mild  
 av senaste typ. ~~fig. 16.~~ Mellan  
 den primitiva milden, som bestod  
 av en taertopp med kvarsittande  
 gren och den senare typen har  
 funnits en tredje typ. fig. 19. Denna  
 typ saknar bom och haspot.

Det första redskapet, som kan  
 benämnas ploy var den s. k. ägerploj  
 'åkerplojen' fig. 20. Den var föst  
 hast och hänt av trä. För omkr.

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
 Konrad Brännman. 1936. ÖVERKALIX  
 NB.  
 Frgl. 27

70 år sedan fanns g, dylika ployar  
 av annat material. Sen senare  
 började man bestä, först nedre delen  
 senare hela vändskivan, med plät  
 säcfter och fram till nu göra smederna  
 hela ployen av järn. Äsen och hand  
 tagen är av trä.

De olika delarna i ployen är som  
 ovan nämnts handtag, äs och  
 haspot. brassur: kniv: m. s. g. of.  
 sfzérar; bf. sfzérar; pl.: bf. sfzérara.

Vändskivan: p<sup>h</sup>oöf<sup>h</sup>, som i Svartbyn  
 heter p<sup>h</sup>oöf<sup>h</sup>, sen s. g. of. bf. p<sup>h</sup>oöf<sup>h</sup>la-  
 p<sup>h</sup>oöf<sup>h</sup>ta; pl.: bf. p<sup>h</sup>oöf<sup>h</sup>ten (hissa).

Äsen i åkerployen behöver sj  
 vara krökt såsom i morden

Bile: bild m. s. g. of; bf. bildn; pl.: bf. billda.

Under själva ployen gav en trä

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
 Konrad Brännman, 1936. ÖVERKALIX  
 NB.  
 Frgl. 27



motsvarande bömmen i milden  
 stora kallas: bögen m. s. y. obf; bf. =;  
 pl. =; bf. bögena 'bätten'.

Plog av nyare typ, "fabriksplog", kallas  
 velt<sup>4</sup> och pto<sup>o</sup>. Den första fabriks-  
 plojen<sup>u</sup> kom till socknen för omkring  
 40-45 år sedan.

Vid omläggning av gamla  
 vallar har man fört kört med  
 en rist för att skära upp spår  
 i torven. Denna rist: rist var  
 huggad och bestod av en äs  
 och som den ibland blev kallad:  
 ristre: 'ristträet' samt handtag och  
 kniv. Någon anordning för avstånd-  
 inställning hade man ej. fig. 21.

<sup>4</sup> m. s. y. obf. velt; bf. velt<sup>n</sup>; pl. =; bf. velta. Stöploga  
 med 'velt' = velt; velt<sup>o</sup>; velt<sup>e</sup>

Seo sammåna namnet på her  
 är: hērev femst. og; of. hērra, st. =,  
 of. hērvon. sū harva: hērev; herve,  
 herve.

Huruvida pinnharven: pinnharv fig. 22.  
 är äldre än gravharven: gravharv<sup>\*)</sup>  
 är omöjligt att få fram svar om  
 åldringar minnas bägge såsom sam-  
 måna. En slags kvistharv har  
 man haft, vilken använts för att  
 hejka upp svälen på ångor och  
 lindor. Den var helt utskott en  
 gran- eller yvir lantopp på vilken  
 man stympat grenarna samt  
 i toppen anbragt en lykka för  
 att angöra draganordningen.  
 fig. 8. Pinnharven fig. 22. har ej  
 varit gjord så att delarna varit

\*) Se text om gravharv på bladet för beskrivningen

sinsemellan rörliga. Senna har  
 her man använt vid jordens  
 harvning före och efter sådden  
 Gravharv fig. 23. har använts vid  
 träddning av jorden samt ofta  
 som en slays skumploj.

Rueharv: rueharver  
 fig. 24. är ej så gammal (omkr. 40 år). I  
 regel var den hemgjord. Rueharven  
 användes för sönderkörning av torv  
 vid omläggning av vallar.

Väet: håssfok - håssfok. m. s. of. f.  
 of. håssfoken, pl. =; of. håssfoka. fig. 25.

Väeten gjordes av en grov rotstock tygn  
 ur en torr furu. Vanligtvis bestod väeten  
 av en stock utan slavor och band.  
 dock har det förekommit, att man  
 haft en två-delad väet med band av

bliven gran såsom på tunnor. Nälen, som  
indrivits i staken, var fäst direkt  
vid stackarna. En bräda, över staken  
gjorde till sittbräda

Under vintern förvaras åker-  
bruksredskapen i sin redskapshäls,  
om man hade sin dylikt, skjut  
i rian.

### Höst- och vårplöjning.

Ordet äger m. sg. obf; bf. äger; pl.; bf. ägra och ägera  
äker betyder: 1. åker där man sår korn  
2. odlad mark: en hövding äger 'han har  
vida fält odlad mark. Här kan man istället  
för äger använda: ibi jöot 'öppen jord'. en höv  
müts ibi jöot 'han har mycket öppen  
(odlad) jord'. Här infästas ordet  
äger = ibi jöot = all odlad jord. müts ibi  
jöot = mütsen äger = såväl vallar som kornåker m. m.

3. Inu ägro 'i åkern' d.v.s. den odlade  
mark, som är inom byahagen ~~stätt~~  
(gårdsgård runt byn). Kræiga jera  
inu ägro 'djuren äro inom byahagen  
på ägorna! lät kræiga ger inu ägro 'lät  
djuren gå (ou beta) på in ägorna!'

inu ha" eller inu ägerhäna 'inon i hagen  
eller inom åkerhagen' betecknar hela  
området, som gårdsgården, som inhägnar  
byn, omfattar, såväl tegar som tontes  
bränderna i byn hade alla sina hus  
inu ägerhäna. Backstugusittare  
hade sina stugor äpta ha, ~~väl~~  
äpta ägerhäna 'utan för ~!'

En jäco mellan disse kallas:

tär fem. sg. of.; bf. tärja; pl.: bf. tärjen  
'teq'. Lindor = vassar kallas treir neutr.

sg. of.; bf. tréire; pl.: bf. tréira.  
\*denne träd utdöt med ino och -lat sa?

Plöja: För plöjde man i åkern  
 utan vände jorden med spade. spära:  
 först och körde därefter med mild  
 spära ägen; mild ägen. Då så  
 åkerplozen kom i bruk behöfde man  
 ej spada och köra med mild utan  
 all luckring gjordes med plozen och  
 nu kallas arbetet: plöja om ägen  
 'ploza om åkern: vält ägen blev ut-  
 trycket, då man började köpa  
 'vältar' fabriksplozar. vält, vältte  
 vältte uttrycker nu ären arbete  
 med de ännu allmänna åker-  
 plozarna. Vid ombyggnad av vagnar  
 till åker användes ordet rist; riste;  
 riste. Det allmänna uttrycket  
 för jordens bearbetning med kör-  
 redskap är: fyra jötra 'köra jorden'

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
 Konrad Brännman. 1936. ÖVERKALIX

NB.  
 Frgl. 27

Höstplöjning har ej förekommit i äldre tider. För 40 år sedan var höstplöjning alldeles okänt. Då plöjdes endast under våren. Men under våren plöja och göra jorden klar för sådd kallas: vöörändzéra; vöörändzöot; vöörändzöot. Tidur för detta arbete: vöörön fem. s. obf.; of. vööröna; of. vöörönen

Vid plöjning användes endast en häst liksom vid allt annat arbete. - I regel fanns endast en häst på var gård. - Endast en man vid plöjen.

Vid omläggning av vall till åker ristade man jöre plöjen. Man var då två man en könde den andre stöjde. Nu lägga om vall till åker eller plöja till område första gången kallas: rist; riste; riste

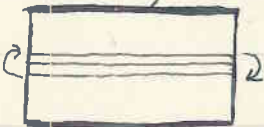
Sedan ett område plöjts eller ristats  
 färdigt spadade man renarna och  
 hörnen, detta kallades spåra-omkrägg  
 1/4 hr. om dagen ansågs vara ett gott  
 dagverke vid plöjning. Vid plöjning  
 och ristning lejde man säcken,  
 men ofta gjorde man arbetsbyte:  
 ärbesböt nunt. 2. obf. ännu ärbesböt (innan skä).  
 Ett plöja en föra: plöo-, velt-, rist i  
 för. för fem. 2. obf.; bf. föra; plöf. föra  
 bf. förana 'den rännan där plöjen  
 gått fram, men även exklusiva den jord,  
 som lösskurits.' ~~ett för 2. obf. 2. obf. 2. obf.~~  
~~plöf. föra~~ ett med för beteckna  
 föran och den lösskurda jordskivan  
 anses av bönderna såsom en  
 modärnit och orikligt. För en beteckna  
 jordskivan har man: tillt fem. 2. obf.



bf. tillsta; pl.; bf. tillsten.

tegläggning.

Man plöjde en fält växelvis samman  
 och sönder. Så plöja en fält samman:  
 velt rökop är, så man varit på teggen  
 låter två litor fälta samman rest  
 vanandra. :



Vid sådan plöggning

vändes medsols. Så plöja sönder  
 plöja sönder, velt sönder är, så  
 man vid renen börjar och fårer  
 tictorna ut mot kanten samt vänder  
 motsols. Ryggen, som uppstår vid  
 kappfällning kallas: ryg m. s. of. Näst  
 namn för dalen vid sönder plöggning  
 finnes ej:

trädesbruk och gödsling.

Vid trefälten, då mycket spräs vuxit

har man lätit åkern tråda sig:  
 tréer ågey. En jord som under sommaren  
 ligger i tråda kallas tréishoj  
 tréer neut. sg. obj; bf. tréire; pl.; bf. tréira  
 kallas vallar, som man får på så  
 vis, att man lätit åkern tråda sig  
 samt bröjat på det naturliga gräs, som  
 växer upp. En sådan vall kan man  
 ha många år. Många gårdar åga  
 endast dylika vallar. Det hör som  
 fås på en dylikt ång kallas: tréishoje.  
 Trådan kördes så snart som  
 ogräs vullit upp.

Samband med trädning  
 rensades åkern från rötter  
 och stenar. Rötterna brändes  
 och stenarna lades i rösen.  
 röis fem. sg. obj; bf. röisa; pl.; bf. röisen.

Man dikade förträddvis under  
håsten, mer säccan under sommaren.

Väntensura platsar på åkern kallas  
söan m. sg. ~~of~~ bf. Härn: sigozoot 'blandad per- och  
dyjord. Sin gräva diken: dēik; dēike;  
dēike. Diken lades med 8-10 famnar  
mellanrum (1 famn = 180 cm.); djup omkr.  
1 aln (1 aln = 60 cm.); bredd i dagen 6 kvarter  
(1 kvarter = 15 cm). Vid dikning hade  
man i vanligt fall lēt fallis. Drys-  
penningen var 75 öre - 1 kr om dagen.

Namn på olika moment vid  
dikning.

staka op dēika 'spära diket'  
fem. sg. of. dēik; bf. dēika; pl. of. dēiken.  
De snören, som användes vid dikning  
dēiksnör neutr. sg. of. bf. dēiksnöre  
pl. of. dēiksnöra

Nu taya bort torven: fra torven 'flå  
bort torven. Nu gräva bort jorden ur  
dike: spåra op dāika 'spada upp  
dike. Nu taya botten: ta op  
bögen 'taya upp botten:

Nu jämna av kanterna och  
botten: sziöd a jam 'skjuta hem  
jäm.

Likesskanten i dagen: ren fem.  
sg. of; bf rena; pl. rena; bf renana.

Nu rånna gamla diken: rånns  
dāika 'rånna diken.

Likessrensens bredd varierade  
mellan 30-60 cm.

Olika diken: grav 'grav' stort avlopps-  
dike, som upptar vatten från två dikes-  
system. Ågerdāik 'åkerdike' dike  
som skiljer åt tegar.

Täckdiken äro rätt nya inom  
dessa omräde: tēkdēk fem. sg. obf.

Den uppskötade dikesvallan  
spreds för hand med harka, räpsa  
smer spade utåt åkern samt  
böides sönder med harv och plog.

Länga igen gamla diken:

fē ad dēkka 'fylla igen diket.'

Enä fem på diket: dēktit stōk,  
motsatsen: dēbit ~'

Broar över diken gjordes av trä,  
mera sällan stentrummor.

Förjande namn för trävirket i bron  
as m. sg. obf. 'ās' av rundtimmer.

tēk fem. sg. obf.; hf tēlga; pl. =; hf tēlgen  
'tēlga' av klivet timmer.

Lōda åkrarna:

big äger 'gōlsla ~' hīna jere bigt

'här är åkeru gödselad' motsatsen:

ägen ger skräin - skräyn. Svän

ägen ger mēr - mēir. skräne 'skrumpen'

Substantivet, som betecknar gödsel,  
är: dōindz fem. sg. obj; bf dōindza

Olika slag av gödsel:

kōa-dōindza 'kögödsel'

stäl<sub>2</sub>fzēt 'hästgödsel' m. sg. obj. fzēt; bf fzēt<sub>2</sub>; pl-

färzfzēt 'färgödsel' bf fzēta

fzēt m. sg. obj; bf fzēt<sub>2</sub>; pl-; bf fzēta 'kättē'

Färgödsel anses särskilt lämplig  
för potatislandet.

Gödseln utåskales med gravris:

dorg: och torv.

Gödselkörning:

fzjiv dōindza 'köra gödsel'

Gödsel kördes med släda och kory ~~fzj~~

dōindz slēra 'gödselsläda'

m. sg. obj. slära; bf. släran; pl. = bf. slära  
'släda.

döjndz bötk 'dymnbalk = korg'

fem. sg. obj. bötk; bf. bötkä; pl.; bf. bötken.

Gödselstäck: döjndz kes fem. sg. obj.  
bf. döjndz kesä; pl.; bf. döjndz kesen.

Gödselvattnen tinvaratogs y; men urinen  
från ladugården. Urinen här kallas  
el m. sg. obj; bf. eln. Gropan, som man  
gräpt under ladugårdsgolvet, kallas  
elär m. sg. obj; bf. elär; pl.; bf. elära.

Urinen kördes ut på åkern om  
hösten på första snön samt ibland  
på våren under våranden. Den  
kördes i en sluten lår som kallas  
elär fem. sg. obj; bf. elära; pl.; bf. elären.

Til körning med kärra användes en  
sk. vickflaka 'vick flacket' en par hjul

samt sex laster bakre sidan i konjen  
lösttagbar.

Stå lasta gödsel: leg ~~o~~ på ~  
lägga på gödsel. För var det bevinuomas  
på gården arbete på lasta på gödsel.

Man har vid gödselutskrivande på  
vintern för lagt gödseln i små hopar  
runt tegarna. Ett lass i var hop.

Senare har man börjat lägga gödseln  
i en stor hög på var teg. Skycket länge  
sen har man spritt ut gödseln på snön,  
i senare tid ej.

Sto gemensamma namnet för  
vår arbetet på åkern är som förut  
nämnts vårandzira; subst.  
vårona. vi vår häim både flätningen  
i ~~träs~~ träs da o vårandzirat  
vi vår hemma från flätningen i



tre dagar och 'våravgjorde'.

Höstsådd har förekommit  
ytterst sällan.

Uvädet kallas: seir fam. sy. off;  
bf. seira. kopsseir 'sädskorn';  
pötaderveir 'potatis-'

På fjällen har man ej såu kom  
i andraut fan, än de våren varit sen  
och man tvingats därtill för att  
hinna ~~för~~ <sup>tid</sup> ~~den~~ <sup>för</sup> fjällen  
mogen. Säden skedd  
såväl direkt på färan utan förbering,  
som på havavgjord. Vid bägge sätten  
har man harvat efter sådden, först  
med räpsa för hand, sedan med pinn.  
harv, då dessa blevo orenant an-  
vända. Om den förberedande harvingen  
har man sagt: krops e jämt.  
Om man har haft tungång ten

flera stugor harvar så har man  
 först före sådden använt rullharv  
 samt efter pinnharv. Efter den  
 förberedande harvingen har man  
 för hand rensat begen från sten samt  
 hackat sönder torv och kokor  
 bräna har varit kvinnornas arbete.

Låningstid och märken.

En björklövst spricker ut och renar  
 grönska skan man så. Lånings-  
 tiden har infallit mellan Erik och  
 första veckan i juni beror på  
 hur tidig våren är. See sådd skedd  
 på kvällen, helst i kigt väder.

Vårdinnan skulle också så.

Före arbetets början kläddes hon  
 sig i rena kläder, helst kyrkokläder  
 samt vit huvudduk. Husbonden såg

flera stugs harvar så har man  
 först före sådden råvård rullharv  
 samt efter pinnharv. Efter den  
 förberedande harvningen har man  
 för hand rensat lagan från sten samt  
 hakat sönder torv och kokor  
 bräa har varit kvinnornas arbete.

Låningstid och märken.

En björklövst spricker ut och renar  
 grönska skan man så. Lånings-  
 tiden har infallit mellan Erik och  
 första veckan i juni beror på  
 hur tidig våren är. See sådd skedd  
 på kvällen, helst i kigt väder.

Vårdinnan skulle också så.

Före arbetets början kläddes hon  
 sig i rena kläder, helst kyrkokläder  
 samt vit huvudduk. Husbonden så

på åkerrenen, även han söndags-  
 klädd i vita skjortärmor och åsög  
 värdinnans arbete. Hon sådde med  
 en hand och på andra armen bar  
 hon en korg med utsäde. Utsädet bars  
 i säckar ut och såres på åker-  
 renarna. Korgen eller sädeskäppan:  
 sieskore m.sg. obf.; bf. sieskoryn, pt. =  
 bf. sieskorya fig. Den bars på ena  
 armen. Med foten eller en käpp  
 drog man upp linjer över åkern.  
 Styckena mellan dessa linjer voro  
 6-8 steg breda och kallades: vöorn  
 m.sg. obf.; bf. vöorn, pt. =; bf. vöornina  
 Dessa stycken besåddes fram och  
 tillbaka. Nu så en sådant stycke:  
 så en vöorn.

Fläckar, som uppst<sup>o</sup>

på fältet på grund av tjäle, kallas  
tjälbränt. tjäl m. s. v. of, of tjäl

Som ovan nämnts ber säden  
myllats ned (s. 32) efter säden.

Arbetsordningen under vårarbetet  
var följande: vid 3-4 tiden på morgonen  
började arbetet, vid 7 tiden åt man:  
mörjan = "äta mörjan", så fortsattes  
arbetet till framåt kl. 12, då  
man åt middag: "äta midtiden"  
Efter middagen vilade man en tim-  
me: ~~stod~~ stö (s) er 'hjälpe omkall  
sig! Så i arbete igen till kl. 5-6  
då man fick ett mellansmål:  
äptavey 'aftonvard', som bestod av  
fisk, bröd och fjöckenmjölk eller  
fil. Klokan 8 fick man kvällsmat  
kvälse. Efter kvällsmaten håll man

i så länge man orkade.

Efter söden fram mest hö-  
anden hade man en ledig tid,  
då man sysslade med lite av varje  
såsom iordningställande av slätter-  
don, gjärning av vinterkördon m.m.  
Sätta potatis: sätta potatdrän  
Drena skedde i sängar av ca. 1 eld  
bredd med spade seer med en  
grov pinne. potatdrän sätta 'Sätt  
potatis: trädgårdstoppas panna  
ej och följabeklygen såddes i trädgårds  
frön.

Älsä den 26 nov. 1936

Konrad Brännman

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
Konrad Brännman, 1936. ÖVERKALIX  
NB.  
Frgl. 27

Fig 3

Ratyxor

27

a



b.

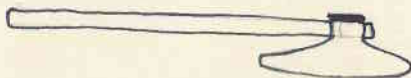


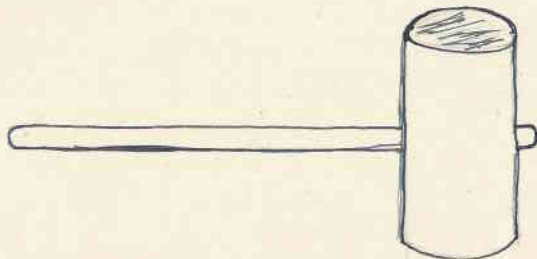
Fig 2.

Röjningsyxa.



Klubba för krossning av jordkokor.

Fig 4



Flåhacka

Fig 3.a



Jordyx

Fig 1.b





Hacka.

89

Fig. 5.

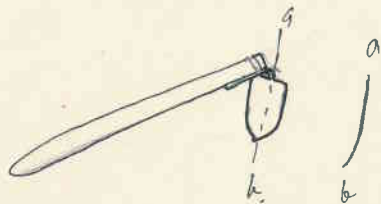


Fig. 6.



Mosshacka

Fig. 7.



Kratta.



Fig. 8 B. lör sen vik eller lon

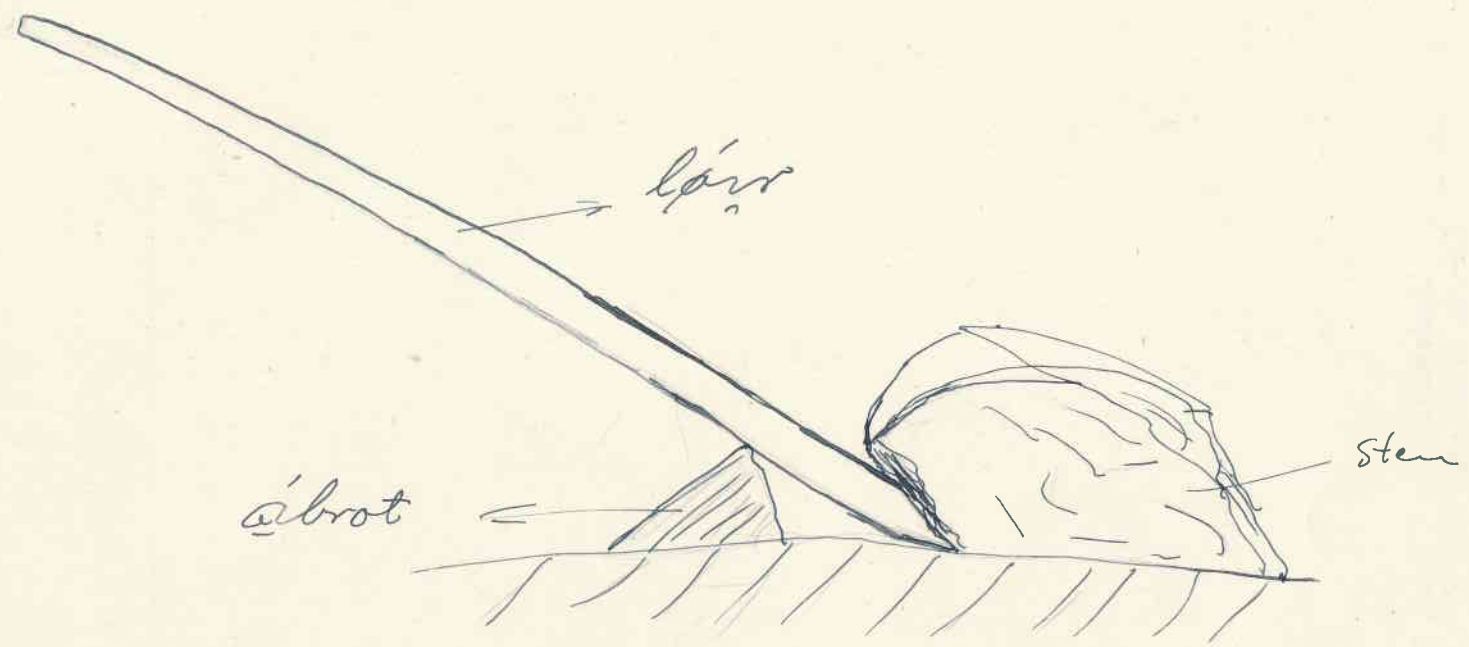


Fig. 8.

Gran avsedd till ångsharr.

41

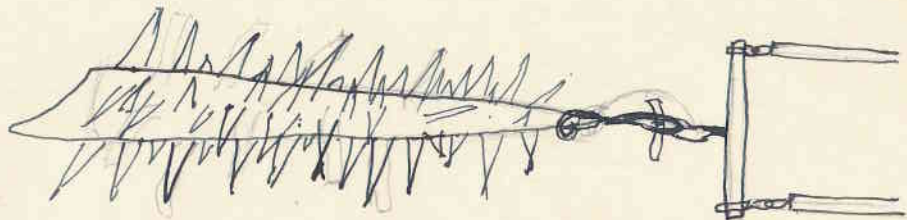
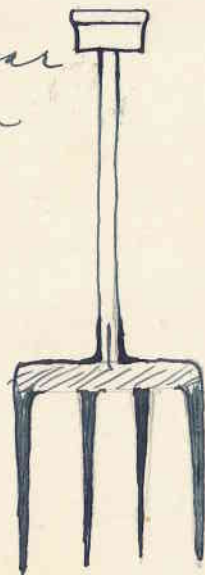


Fig. 9. Gaffel.

Man hade gafflar  
av såväl järn  
som trä.

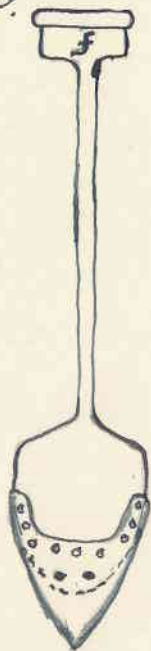


Besuttom har köttgrya  
funnits; de upptäckningar  
om släteser.

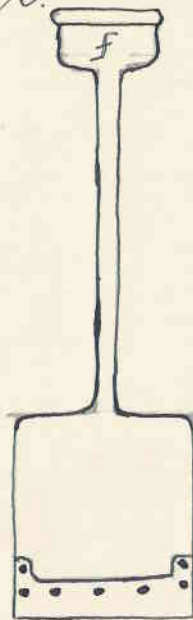
Spade och skovel

42

Fig 10. a.



b.



F bomärke.

# Rede.

Fig. 11.

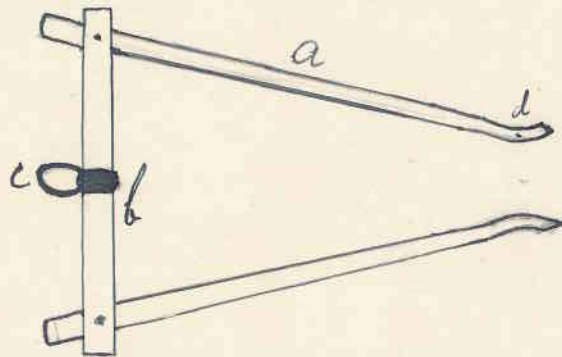


Fig. 13.



Fig. 12.

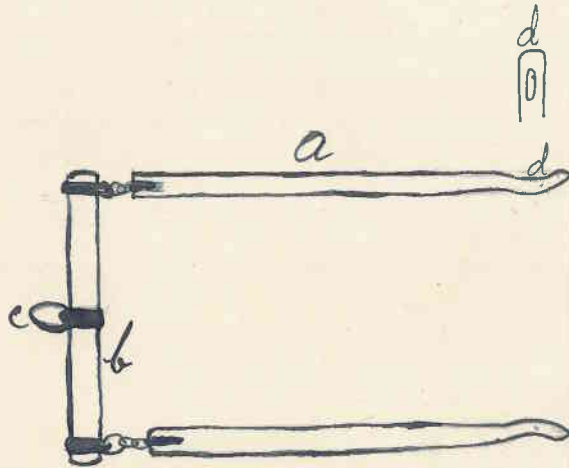


Fig. 14.

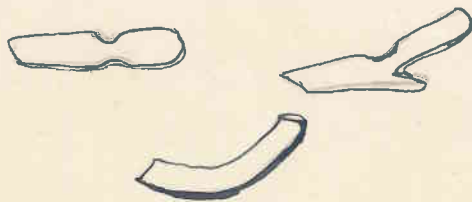
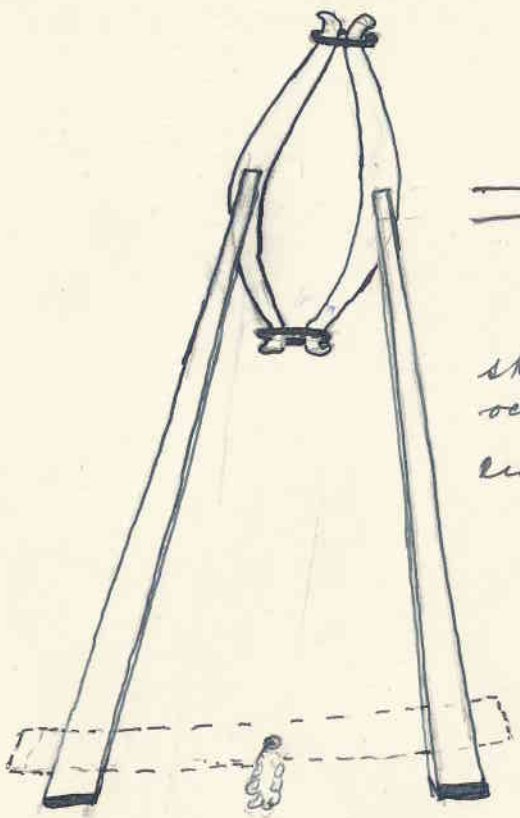


Fig. 15.

klämtråv



skakala genom loken  
 och göres fast med  
 en vidja länk.

Fig. 16.

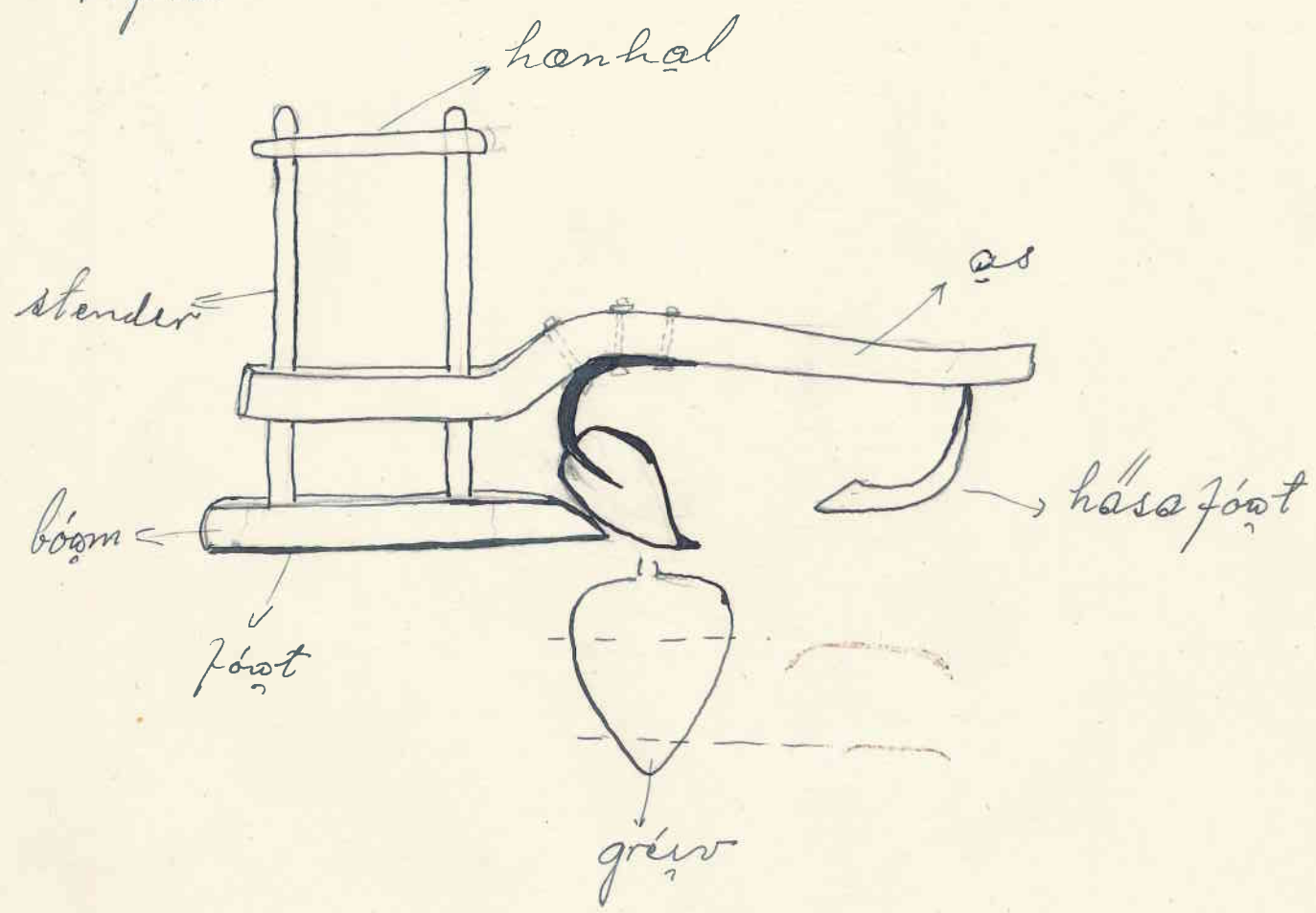
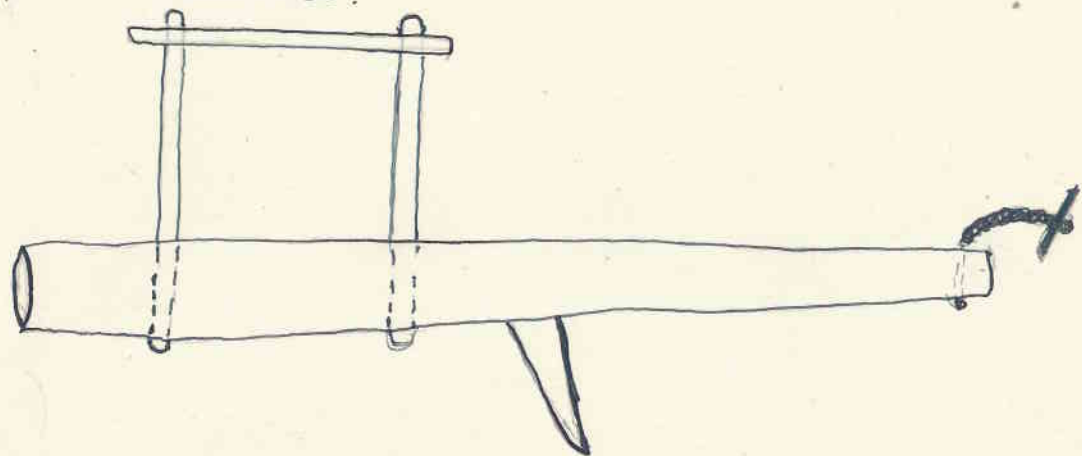


Fig. 17 mild.



18.

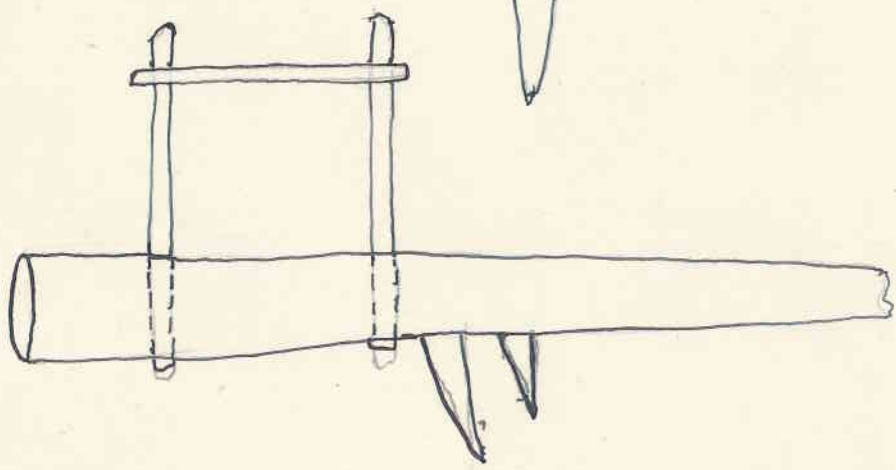




Fig. 19.

47

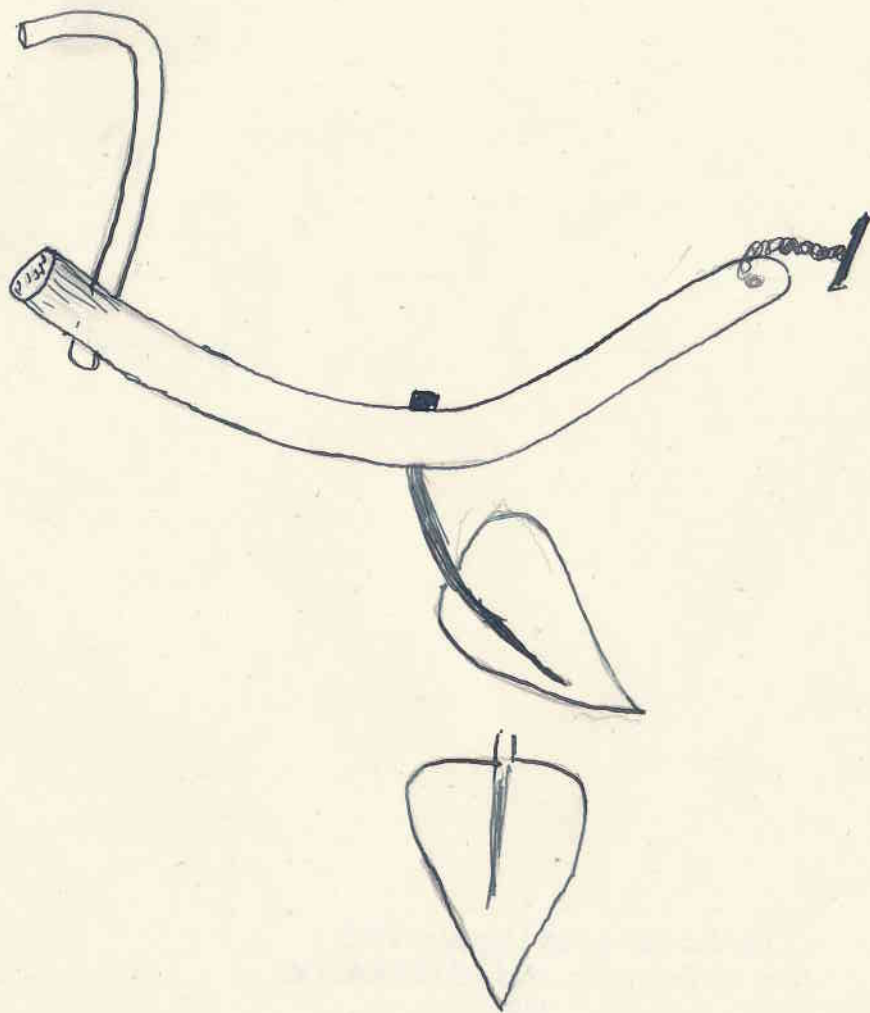
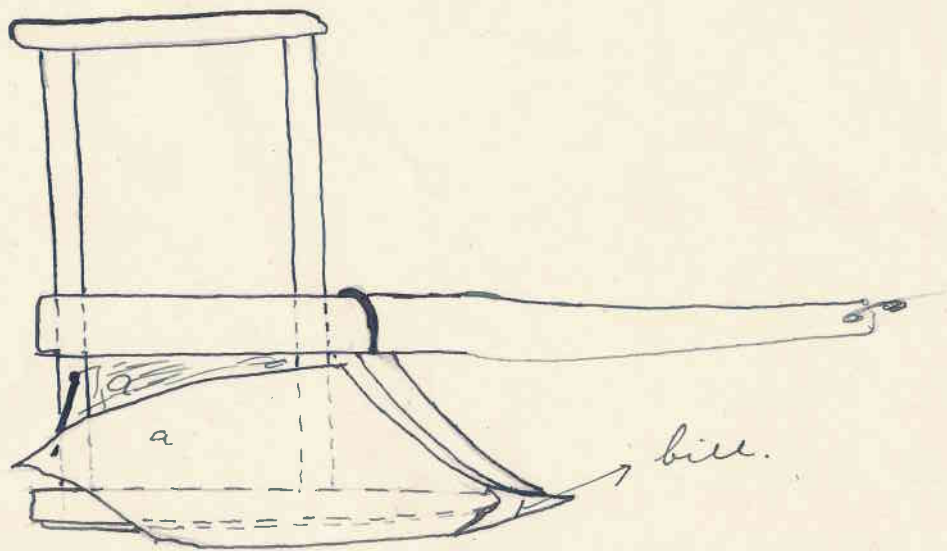


Fig. 20.

Skerplog.

48

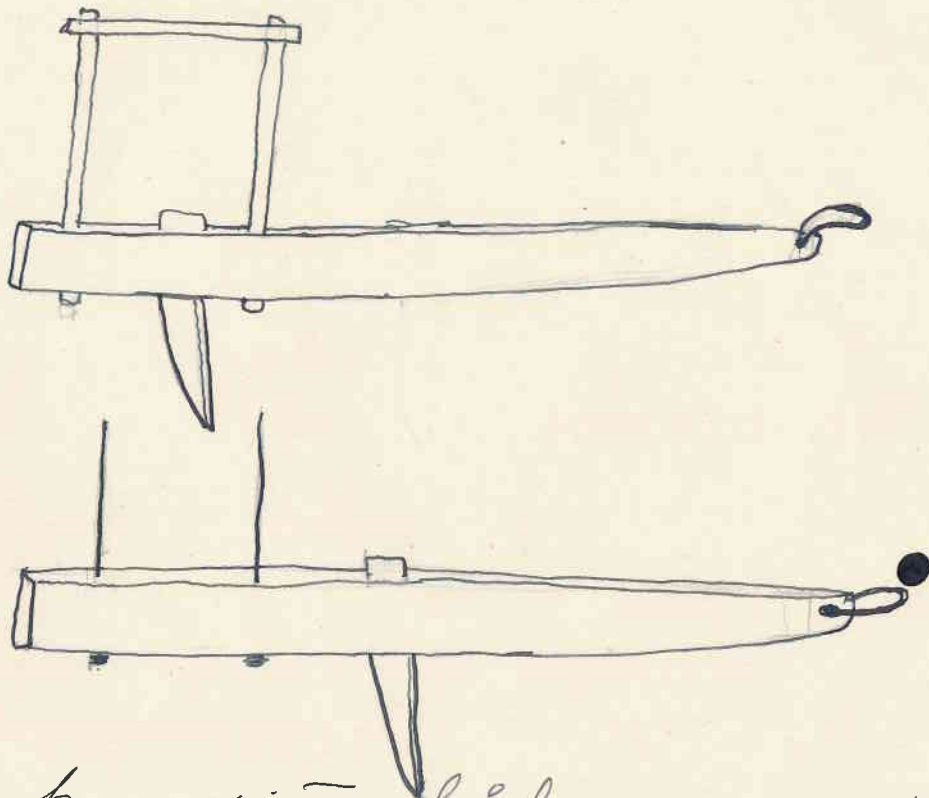


a) mellanrummet mellan stolparna är  
öppet utan en plåt eller plåtskoda bräder  
är såu mellan dem såsom en vägg.

Fig. 21.

Rist.

49



Kniven kan sitta både mellan ständarna  
och framför dessa.

Fig. 22.

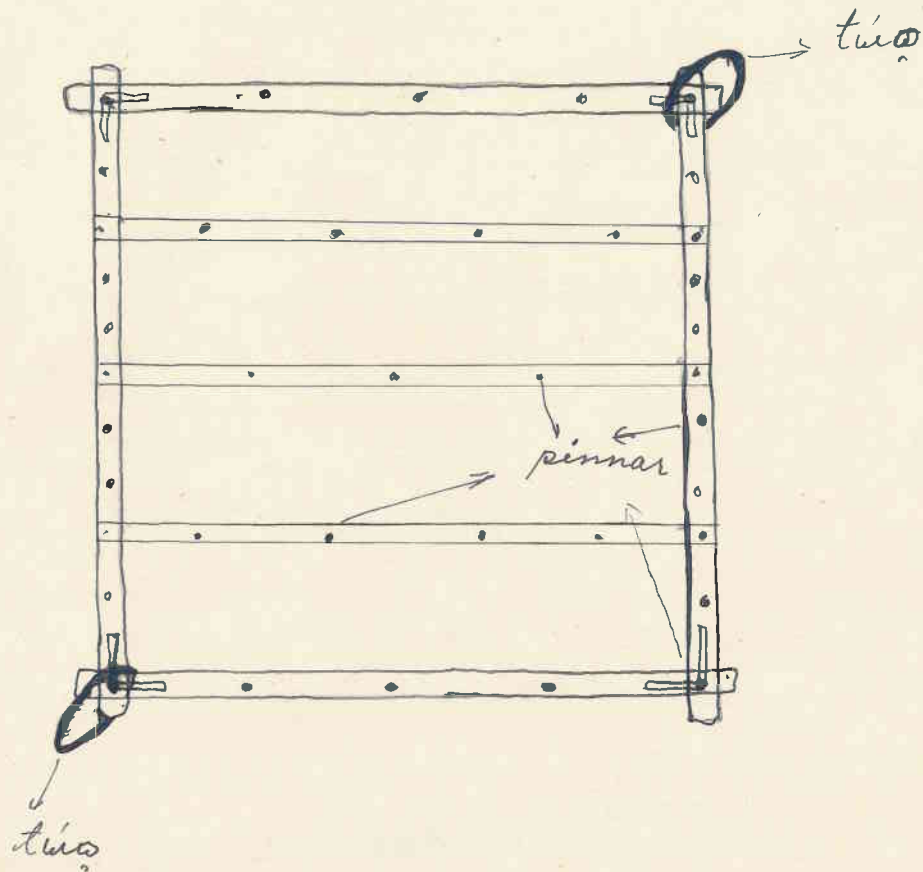
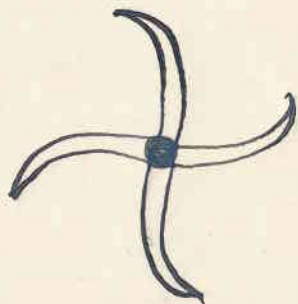
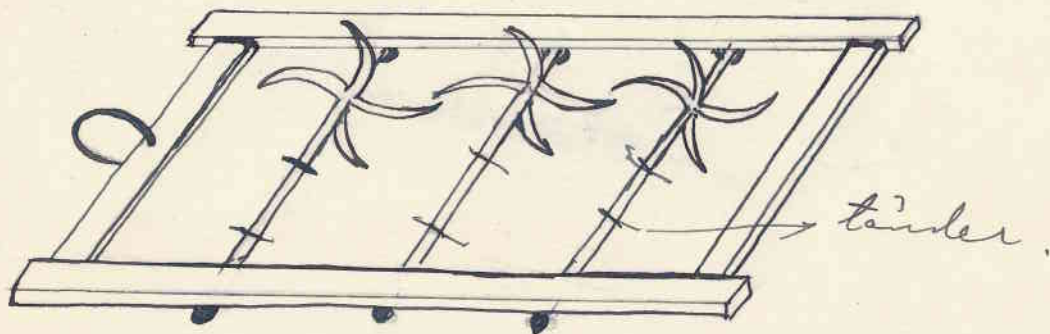
Pinnharv.

Fig. 24.

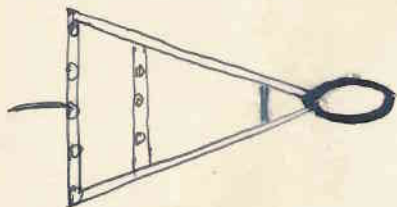
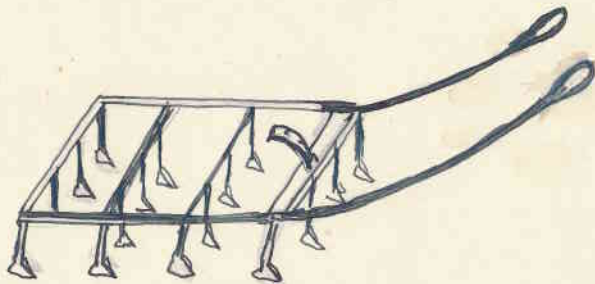
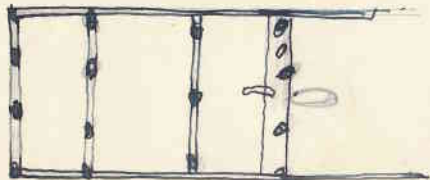
Pullcharv.

51



Tänderna äro stumt fastsidda  
vid stänger, som rullar i lytkor  
fastsidda vid rammen.

Fig. 23.

Gravharv. (se text på omstående  
sida)

Gravharv: äldsta nämnet är grävven  
m. sy. ofv. grävven, bf. grävven, pt., bf. grävven.  
Man hade gravharvar av olika modeller  
H-kantiga, triangelformiga samt rektangul-  
lära med stumma fastgjorda dröjanordningar

Kompl. ten sid.  
17-18 i uppt.

Landsmålsarkivet Uppsala 9965  
Konrad Brännman, 1936. ÖVERKALIX  
NB.  
Frgl. 27

Landsmålsarkivet Uppsala. 9965  
Konrad Brännman 1936. ÖVERKALIX  
NB.

Fig. 25.

Vält.

53

